

# Land of Memory

## Kolloquium zur Bedeutung von Kunst und Kultur in der Gedenkstätten- und Erinnerungsarbeit

## Colloque sur l'importance de l'art et de la culture dans le cadre des sites commémoratifs et du travail de mémoire



**DATUM** Donnerstag, 19. April 2018

**ZEIT** 10.00 – 16.00 Uhr

**ORT** Festsaal, Saarbrücker Schloss, Schloßstraße 1–15, 66119 Saarbrücken

**DATE** Jeudi 19 avril 2018

**HORAIRES** 10h00 – 16h00

**LIEU** Salle des fêtes, Château de Sarrebruck, Schloßstraße 1–15, 66119 Sarrebruck

Das Projekt Land of Memory setzt sich mit der Zeit des NS-Terrors im Saarland, in Rheinland-Pfalz, im Grand Est (Lothringen, Elsass, Champagne-Ardenne), Luxemburg, Wallonien, und der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens auseinander. Heute eignet sich die Großregion als eng verflochtener Kooperationsraum in besonderer Weise zum Vergleich und zur Diskussion der unterschiedlichen nationalen Ansätze der Erinnerungsarbeit. Hierzu wurde 2016 erstmals eine interregional besetzte Arbeitsgruppe ins Leben gerufen, um Möglichkeiten der Vernetzung der Gedenk- und Erinnerungsorte zu erarbeiten und Perspektiven der Darstellung und Vermittlung zu diskutieren. Ein Ergebnis der intensiven Zusammenarbeit ist die interaktive Website »Land of Memory«. Gedenk- und Erinnerungsorte in der Großregion.

Mit dem Kolloquium soll nun eine öffentliche Diskussion mit Expertinnen und Experten zur Bedeutung von Kunst und Kultur in der Gedenkstätten- und Erinnerungsarbeit angestoßen werden. Die zentrale Frage hierbei ist, wie man mit innovativen künstlerischen Konzepten neue Wege findet, die Bevölkerung – und hier insbesondere die Jugend – anzusprechen.

Le projet Land of Memory traite de la période de terreur national-socialiste en Sarre, en Rhénanie-Palatinat, dans la région Grand Est (Lorraine, Alsace, Champagne-Ardenne), au Luxembourg, en Wallonie ainsi qu'en Communauté germanophone de Belgique. De nos jours, la Grande Région représente un espace de coopération étroitement lié, en particulier en termes de discussions et de comparaisons entre les différentes approches nationales concernant le travail de mémoire. En 2016, un groupe de travail interrégional a été créé afin d'étudier les possibilités de mise en réseau des sites commémoratifs et des lieux de mémoire, ainsi que pour discuter des perspectives de représentation et de médiation. Le site web interactif Land of Memory. Sites commémoratifs et lieux de mémoire au sein de la Grande Région est l'un des fruits de cette coopération intense.

Ce colloque constitue le point de départ d'une discussion publique à laquelle participent divers experts sur l'importance de l'art et de la culture dans le cadre des sites commémoratifs et du travail de mémoire. Il s'agit de trouver, à l'aide de concepts artistiques innovants, de nouveaux moyens de s'adresser à la population – et en particulier à la jeunesse.

### ..... PROGRAMM

#### **10.00 UHR**

Eröffnung durch Ulrich Commerçon, Minister für Bildung und Kultur des Saarlandes

#### **10.15 – 10.30 UHR**

Präsentation der Internetseite »Land of Memory«

#### **10.30 – 11.30 UHR**

»Kunst in Gedenkstätten und an Erinnerungsorten«  
**Vortrag** »Im Auftrag der Erinnerungsarbeit« – Gedanken zur Kunst in Gedenkstätten und an Erinnerungsorten« Prof. Dr. Stefanie Endlich, Universität der Künste Berlin

**Diskussion** »Gut gemeint, auch gut gemacht?« – Zum Verhältnis von Kunst und Alltag an Erinnerungsorten und Gedenkstätten; Volker Gallé, Vorsitzender des Kunst- und Kulturbeirats zur politischen Bildung in Rheinland-Pfalz und Frédérique Neau-Dufour, Direktorin Centre européen du résistant déporté (CERD) sowie der Gedenkstätte und Museum KZ Natzweiler-Struthof

#### **11.30 – 11.45 UHR**

Kaffeepause

### ..... PROGRAMME

#### **10h00**

Ouverture du colloque par M. Ulrich Commerçon, Ministre de l'Éducation et de la Culture du Land de Sarre.

#### **10h15 – 10h30**

Présentation du site Internet « Land of Memory »

#### **10h30 à 11h30**

« L'art sur les sites commémoratifs et les lieux de mémoire »

**Conférence** « Au service du travail de mémoire – Réflexions sur l'art dans les lieux de mémoire et sur les sites commémoratifs », Stefanie Endlich, Université des arts de Berlin

**Discussion** « Parti d'une bonne intention, et donc bien fait? » Du rapport de l'art et du quotidien sur les sites commémoratifs et les lieux de mémoire, Volker Gallé, président du comité consultatif sur l'art et la culture pour l'éducation politique en Rhénanie-Palatinat et Frédérique Neau-Dufour, directrice du Centre européen du résistant déporté (CERD) et du lieu de mémoire et du musée du camp de concentration de Natzweiler-Struthof

#### **11h30 – 11h45**

Pause café

### 11.45 – 12.45 UHR

»Erinnerung in der Generation Postmemory«

**Vortrag** Über das Zeitalter des Zeitzeugen hinaus. Postmemory und Intermedialität heute. Au-delà de l'ère du témoin. Post-mémoire et intermédialité, Prof. Sébastien Fevry, Universität UC Louvain (Belgien), Schule für Kommunikation, Leiter GRICAM (Gruppe für interdisziplinäre Wissenschaft der Künste und Kulturen im Wandel) im Wechsel mit »Rückreise«. Szenen aus »Palatschinken« (»Palacinche«) von Caterina Sansone und Alessandro Tota nacherinnert mit Text (Deutsch/Französisch), Bild und Geräusch; Liquid Penguin Ensemble (Katharina Bihler, Élodie Brochier, Stefan Scheib), Saarbrücken

### 13.00 – 14.00 UHR

Mittagspause

### 14.00 – 15.00 UHR

»Künstlerische Techniken in der Erinnerungsarbeit«

**Vortrag** »...geht auch mit Kunst« – Erinnerung ohne Erinnerung – künstlerische Vermittlungsansätze  
Juliane Heise, Institut für Kunst und visuelle Kultur, Carl von Ossietzky-Universität Oldenburg

**Diskussion** Erfahrungen und Herausforderungen der Erinnerungsarbeit mit Formen künstlerischer Vermittlung; Frank Schroeder, Direktor Musée national de la Résistance, Esch-sur-Alzette und Luisa Lehnen, Mitarbeiterin Lemort Zivilcourage & Widerstand e.V., Projekt Lemort Kislau

### 15.00 – 16.00 UHR

»Aspekte der Erinnerungsarbeit in der Großregion«

**Diskussion** Perspektiven und Projekte;  
Prof. Dr. Mechthild Gilzmer, Romanische Kulturwissenschaften und Interkulturelle Kommunikation, Fachbereich Romanistik, Universität des Saarlandes und Studierende des Fachbereichs Romanistik der Universität des Saarlandes

### 11h45 – 12h45

« La Mémoire dans la génération post-mémoire »

**Conférence** Au-delà de l'ère du témoin. Post-mémoire et intermédialité ; Sébastien Fevry, Université UC Louvain (Belgique), École de Communication, directeur du GIRCAM (Groupe Interdisciplinaire de Recherche sur les Arts et Cultures en Mouvement) en alternance avec « Voyage retour ». Scènes issues de « Palacinche – Histoire d'une exilée » de Caterina Sansone et Alessandro Tota avec des extraits de texte (allemand/français), son et image ; Liquid Penguin Ensemble (Katharina Bihler, Élodie Brochier, Stefan Scheib), Sarrebruck

### 13h00 – 14h00

Pause déjeuner

### 14h00 – 15h00

« Techniques artistiques et travail de mémoire »

**Conférence** « ... également possible grâce à l'art » – Mémoire sans mémoire – approches éducatives artistiques; Juliane Heise, Institut d'art et de culture visuelle, Université Carl von Ossietzky d'Oldenburg  
Discussion : Expériences et enjeux d'une approche artistique du travail de mémoire; Frank Schroeder, directeur du Musée national de la Résistance, Esch-sur-Alzette, et Luisa Lehnen, Membre de l'association « Lemort Zivilcourage & Widerstand e.V. », Projet Lieu d'apprentissage Kislau

### 15h00 – 16h00

« Perspectives du travail de mémoire au sein de la Grande Région »

**Discussion** Mechthild Gilzmer, Études culturelles romanes et communication interculturelle, domaine d'études: philologie romane, Université de la Sarre, et un groupe d'étudiants en philologie romane de l'Université de la Sarre ;

Die Veranstaltung wird simultan übersetzt und moderiert (Deutsch/Französisch).

Allen Teilnehmenden bietet das Historische Museum Saar die Möglichkeit, die Dauerausstellung »Zehn statt Tausend Jahre« zur NS-Zeit an der Saar kostenfrei zu besuchen.

Die Fachtagung gilt auch als Fortbildungsangebot des LPM Saarland für Lehrkräfte unter der Nummer P1.902 - 1078 (ID: 14224)

La manifestation bénéficiera d'une traduction et d'une présentation simultanée (allemand/français).

Le musée historique de la Sarre offre la possibilité à tous les participants de visiter gratuitement l'exposition permanente « Zehn statt Tausend Jahre » (« Dix ans au lieu de mille ») qui traite de la période national-socialiste en Sarre.

Le colloque est également considéré comme une offre de formation de l'Institut de Pédagogie et des Médias (LPM) du land de Sarre destinée au personnel enseignant sous le numéro P1.902 - 1078 (ID : 14224)

### Anfahrt mit dem Bus /Auto

- Mit dem Bus: Linien 105 und 121 vom Hauptbahnhof bis zur Haltestelle »Schlossplatz«
- Parkmöglichkeit: Parkhaus, Talstraße 38-42, 66111 Saarbrücken
- Zu Fuß: vom Hauptbahnhof Saarbrücken, Richtung Schloss: 15 Minuten

**Anmeldung** bis zum 12. April 2018 unter [grossregion@kultur.saarland.de](mailto:grossregion@kultur.saarland.de)

### Accès Bus /voiture

- Depuis la gare centrale : lignes de bus 105 et 121 jusqu'à l'arrêt « Schlossplatz »
- Places de stationnement dans un parking couvert, Talstraße 38-42, 66111 Sarrebruck
- À pied depuis la gare centrale de Sarrebruck, en direction du château : 15 minutes

**Inscription** possible jusqu'au 12 avril 2018 à l'adresse : [grossregion@kultur.saarland.de](mailto:grossregion@kultur.saarland.de)



Ministerium für  
Bildung und Kultur  
**SAARLAND**



**Interreg**   
Grande Région | Großregion  
**Land of Memory**  
Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung